

—10—2023—

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう  
外国人のための5か国語翻訳版広報

スペイン語

かぬま

No.316

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ

発行:鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集:市民部

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会



■Kanuma World Festival

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289-60-5931

¡Disfrutemos de las culturas del mundo! ¡Vengan disfrazados para Halloween!

Fecha: El domingo 29 de octubre 10:00~15:00

Lugar: Bunka Katsudo Koryukan (Centro de Intercambio de Actividades Culturales)

\*Eventos celebrados el mismo día y en el mismo lugar.

- Conferencia sobre multiculturalidad
- Festival del Yangu (evento realizado por estudiantes de secundaria)



■かぬまワールドフェスティバル

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

世界の文化を楽しもう！ハロウインの仮装をしてきてね！

とき 10月29日(日) 10:00~15:00

ところ 文化活動交流館

\*同じ日・同じ場所で開催するイベント

- 多文化共生講座
- 「やんぐ祭」(高校生が開催するイベント)



■Festival de Otoño de Kanuma

Podrá ver templos portátiles decorados con tallas. Disfrute del acompañamiento musical de flautas y tambores japoneses.

Cuándo y dónde : 7 oct (sáb): cerca del santuario de Imamiya (1692 Imamiya-cho, ciudad de Kanuma), etc.

8 (domingo) de octubre: cerca de Machi-no-eki, Shin-Kanuma-juku (1604-1 Nakamachi, ciudad de Kanuma), etc.

\* Viaje gratuito en el Ri-Bus.

■鹿沼秋まつり

彫刻で飾られた屋台を見ることができます。笛や太鼓のお囃子を楽しみましょう。

とき・ところ 10月7日(土): 今宮神社(鹿沼市今宮町1692)の近くなど

10月8日(日): まちのえき 新鹿沼宿(鹿沼市仲町1604-1)の近くなど

\*リーバスが無料で乗れます。



鹿沼市ホームページ: <https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0281/info-0000003277-1.html>

■Festival de Aprendizaje de Kanuma 2023

Shogai Gakushu-Ka Shogai Gakushu Gakari

(División de Aprendizaje Permanente - Sección de Aprendizaje Permanente) ☎0289(63)3498

Cuándo: 14 oct (sáb) 10:00-15:00 15 oct (dom) 10:00-14:00

Lugar: Centro de Información Ciudadana, Museo de Arte Kawakami Sumio

■かぬま学びフェスティバル 2023

と き 10月14日(土) 10:00~15:00 10月15日(日) 10:00~14:00  
ところ 市民情報センター、川上澄生美術館

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

■El Koho Kanuma presenta a los extranjeros que viven en la ciudad de Kanuma.

■「広報かぬま」で鹿沼市に住んでいる外国人を紹介しています



■Recolección de basura

Taisaku-Gakari

Haikibutsu Taisaku-Ka, Haikibutsu

(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

El día lunes 9 de septiembre (feriado nacional) habrá recolección de basura en estaciones.

■ごみの収集について

10月9日(月・祝日)はごみ収集があります

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289 (64) 3241

El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga 黒川東側・板荷地区	El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側
Basura incinerable 燃やすごみ	Botellas PET ペットボトル

\*

Llevar la basura al Kankyo Clean Center ⇒ Cerrado

\*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

\*Recogida de deshechos humanos ⇒ Cerrado

\*し尿収集⇒休み

■Se invita a montar puestos en el evento "Bosque de fresas"

Ichigo shi, Eigyo senryoku-ka, City Promotion-gakari

(Sección de Promoción de la Ciudad, División de Estrategia de Ventas, Ciudad de Fresas) ☎0289 (63)0154

Buscamos personas que puedan vender platos y dulces con fresas y/o productos con diseños de fresas.

Fecha: 18 Feb 2024 (Dom)

Lugar: Kaboku Center/Centro de flores y árboles de la ciudad de Kanuma

Precio del puesto: 1 puesto (aprox. 3m x 3m) por 5.000 yenes

Solicitud: Enviar los formularios de solicitud a la Sección de Promoción de la Ciudad antes del viernes 20 de octubre.

※Los formularios de solicitud pueden descargarse del sitio web de la ciudad.

※Si hay demasiadas solicitudes, se realizará una criba y un sorteo y se notificarán los resultados. Para más información, póngase en contacto con la Sección de Promoción de la Ciudad.

■イベント「いちごのもり」に出店する人を募集します

いちご市営業戦略課シティプロモーション係 ☎0289(63)0154

いちごを使った料理やお菓子、いちごのデザインの物を販売できる人を募集します。

と き 2024年2月18日(日)

ところ 鹿沼市花木センター

出店料 1区画(3m×3m程度)5,000円

申込 10月20日(金)までに、申込書をシティプロモーション係へ。

※申込書は市ホームページからダウンロードできます。

※応募が多い場合は、審査・抽選をして、結果を知らせます。詳しくは、シティプロモーション係まで。

## ■Chequeo médico de la embarazada

Kenko-Ka, Boshikenko-Gakari

(Sección de Salud Materno-infantil, División de Salud) ☎ 0289(63)2819

Los reconocimientos médicos de las embarazadas son importantes para comprobar su estado de salud y el crecimiento de sus bebés.

El chequeo médico materno es importante para la recuperación del estado físico de la madre después del parto y para la crianza agradable del bebé.

El chequeo médico ayuda a detectar rápidamente enfermedades y otros problemas para poder tratarlos. El coste del chequeo está parcialmente subvencionado. Hágase un chequeo adecuado para poder dar a luz y criar a su hijo con tranquilidad.

## ■妊産婦健康診査を受けましょう

健康課母子健康係 ☎0289(63)2819

妊産婦健康診査は、妊婦の健康状態や、お腹の赤ちゃんの成長などを確認するために大切です。

産婦健康診査は、出産の後のお母さんの体調の回復や、赤ちゃんの育児を楽しむ行うために大切な健診です。

健診を受けると、病気などが早く分かり、対応ができます。健診費用は、一部助成があります。安心して出産・育児ができるように、きちんと健診を受けましょう。

## ■Línea de consulta sobre COVID-19 para extranjeros que viven en la Prefectura de Tochigi ☎028-678-8282

Si le preocupa la infección por el COVID-19, por favor llámenos. Horario de atención 0:00~24:00



## ■栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00

## ■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

## ■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

### ○Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

**Cuándo:** Miércoles 18 de octubre, 10:00 ~ 12:00.

\*Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

**Dónde:** Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

**Para quiénes:** Ciudadanos extranjeros



### ○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

**とき** 10月18日（水）10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

**ところ** まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）**対象** 外国籍市民

### ○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

**Cuándo:** De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encuentre ausente.

**Dónde:** Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

### ○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

**とき** 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

**ところ** まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町1302-5）

スペイン語

■Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

\*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

かぬまし にほんごきょうしついちらん  
 ■鹿沼市の日本語教室一覧

かぬまししこくさいこうりゅうきょうかい  
 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

やす はあい きょうしつ かくにん  
 \*休みの場合もあります。教室に確認してください

Día よび 曜日	Hora じかん 時間	Nombre de la clase きょうしつめい 教室名	Lugar ばしょ 場所
Miércoles すい 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko きょうしつ そばちよこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬましじんじょうほう 鹿沼市民情報センター
 Jueves もく 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo にほんごきょうしつ Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puedes escribir en español.  オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do と にち 土・日	Consulte a <b>Kakinuma</b> (080-3557-2820) y <b>Aoki</b> (090-6548-2766). くわ じょうほう かきぬま あおき 詳しい情報は <b>柿沼さん</b> (080-3557-2820) <b>青木さん</b> (090-6548-2766)		

■Clases de cocina [india]



Nihongo FC Kakinuma 080-3557-2820

ryoko8205@gmail.com  
 Aoki 090-6548-2766

**Cuándo:** 19 de noviembre (domingo) 11:30~14:00  
**Lugar:** Centro Comunitario Tobudai (Kanuma, Midori-cho 1-3-36)  
**Cuota de participación:** 700 yenes  
**Solicitud:** Llamar o enviar un correo electrónico al Nihongo FC.

■料理教室 【インド】



にほんごFC かきぬま  
 日本語FC 柿沼080-3557-2820  
 ryoko8205@gmail.com  
 あおき  
 青木090-6548-2766

とき 11月19日(日) 11:30~14:00  
 ところ 東部台コミュニティセンター(鹿沼市緑町1-3-36)  
 参加費 700円 申込 日本語FCへ電話かメールで申込してください。

■A las personas que juegan o hacen parrillada en el río Oashi

El número de personas que hacen cosas molestas cerca del río Oashi ha aumentado y la gente que vive cerca tiene problemas.  
 Cuando vayan a visitar, aparque su coche en el lugar designado.  
 Lívese la basura a su casa.  
 No ponga la música fuerte. Use el baño, no orine al aire libre.  
 Pasemos un verano divertido siguiendo las reglas.



■大芦川で川遊びやバーベキューをする人たちへ

大芦川の近くで、迷惑なことをする人が増えて、近くに住んでいる人たちが困っています。  
 遊びに来た時は、決められた場所に車を停めてください。ごみは持ち帰ってください。  
 大きな音で音楽をかけないでください。必ず、トイレを使いましょう。ルールを守りましょう。



Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

たげんごばんこうほう かぬまし  
 「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

